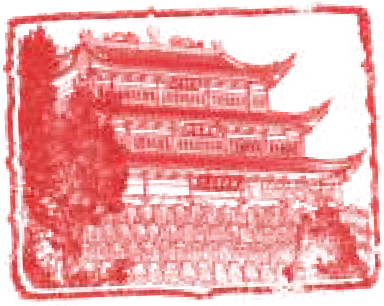

Daśa Cula Mantra

十 小 呪

依据 1956 年 2 月《中华人民共和国国务院关于推广普通话的指示》以现代普通话（北京官话汉字拼音音标）仿梵语发音之汉字音译

大乘佛曆 三〇五三年丙午孟春 公元二〇二六年二月

中國天台山慈恩講寺
Ci`en Monastery

目 錄

發音說明：薩德威（___下劃線：連音） ~（~線：長音）

斯依達（中間小字 依：輕滑音） 雅喝（尾部小字 喝：尾音）

彈舌音組合代表字：r- ra 啦 ri 哩 ru 嚕 re 咧 ro 嘍

熟誦版 1

音譯版 4

一、

cakra-varti-cintā-maṇi dhāraṇī 4

如意寶輪王陀羅尼

二、

śantika-śrīya dhāraṇī 7

消災吉祥神咒（熾盛光大威德消灾吉祥陀羅尼）

三、

guṇa-ratna-parvata dhāraṇī 9

功德寶山神咒

四、

cundī dhāraṇī 11

準提神咒

五、

aparimitāyur-jñāna-su-viniścita-tejo-rājā dhāraṇī 13

聖無量壽決定光明王陀羅尼

六、

bhaiṣajyaguru-dhāraṇī 16

藥師灌頂真言

七、

lokeśvara dhāraṇī 18

觀音靈感眞言

八、

sapta-buddha-kṣaya-dhāraṇī 20

七佛滅罪眞言

九、

sukhāvatī-vyūha-dhāraṇī 21

拔一切業障根本得生淨土陀羅尼（往生淨土神呪）

十、

śrī-mahā-devī-dhāraṇī 23

大吉祥天女呪

附錄 *APPENDIX* 26

Daśa Cula Mantra

1、cakra-varti-cintā-maṇi dhāraṇī

namo ratna-trayāya

nama āryā valokite śvarāya bodhisatvāya

mahā satvāya mahā kāruṇikāya

tadyathā oṃ cakra-varti-cintā maṇi mahā padme

ruru tiṣṭha jvala ākarṣaya hūṃ phaṭ svāhā

oṃ padma cintā maṇī jvala hūṃ

oṃ varada padme hūṃ

精進

2、śantika-śrīya dhāraṇī

namaḥ samanta buddhānāṃ apratihata śāsanānāṃ

tadyathā oṃ kha kha khāhi khāhi hūṃ hūṃ

jvala jvala prajvala prajvala tiṣṭhā tiṣṭhā

ṣṭri ṣṭri sphoṭa sphoṭa śāntika śrīye svāhā

3、guṇa-ratna-parvata dhāraṇī

namo buddhāya namo dharmmāya namaḥ saṅghāya

siddhe huru huru sidhuru

kṛpā kṛpā siddhaṇi pūrṇi svāhā

4、*cundī dhāraṇī*

namaḥ saptānāṃ samyak-saṃbuddha koṭīnāṃ

tadyathā oṃ cale cule cunde svāhā

5、*aparimitāyur-jñāna-su-viniścita-tejo-rājā dhāraṇī*

namo bhagavate aparimitāyur jñāna su-viniścita

tejo rājāya tathāgatāya arhate samyak saṃbuddhāya

tadyathā oṃ sarva saṃskāra pariśuddha

dharmate gagana samudgate svabhāva viśuddhe

mahā-naya parivāre svāhā

6、*bhaiṣajyaguru-dhāraṇī*

namo bhagavate bhaiṣajya guru vaiḍūrya prabhā rājāya

tathāgatāya arhate samyak saṃbuddhāya

tadyathā oṃ bhaiṣajye bhaiṣajye bhaiṣajya samudgate svāhā

7、*lokeśvara dhāraṇī*

oṃ maṇi padme hūṃ. mahā-niryāṇa

cittot-pāda citta kṣana-vitarka

sarvārtha-bhūri-siddha-kana-pūraṇa

ṇabhūri-dyotot-panna namaḥ-loke śvarāya svāhā

8、sapta-buddha-kṣaya-dhāraṇī

lipa-lipate kuha-kuhate tara-rite niha-rate vima-rite svāhā

9、sukhāvatī-vyūha-dhāraṇī

namo amitābhāya tathāgatāya tadyathā

amṛto（ta-u）dbhave amṛta siddhaṃ bhave amṛta

vi-krānte amṛta vi-krānta gāmini gagana kīrta-kare svāhā

10、śrī-mahā-devī-dhāraṇī

namo buddhāya namo dharmmāya namaḥ saṅghāya namo śrī

mahā-devīya

tadyathā pari pūrṇa care samanta darśane mahā vihāra gate

samanta vidhā mane mahā-kārya prati-ṣṭhāpane

sarvārtha-sādhane su-pratipūre āyāna dharmatā

mahā-avikopite mahā-maitrī upa-saṃhite

mahā-kleśe su-saṃgṛhīte samantārtha anu-pālane

正文中第一行是梵語悉曇體，第二行是梵音轉羅馬字母讀音，第三行是字意，最後一行是現代普通話仿梵語發音之簡體字音譯。

一、如意寶輪王陀羅尼 [1]

cakra-varti-cintā-maṇi dhāraṇī

轉輪者　如意 寶珠　陀羅尼

加各啦　瓦 r 地　经达~　麻 尼日依

达~ 啦 尼日依~

1) [2]

namo ratna-trayāya

禮敬　寶　三　【向三宝礼敬!】

那摩　啦德拿　德啦 雅~ 雅

---

[1] 該陀羅尼收錄於 大正藏 20 冊 密教部三 200 頁 中 【唐】天竺三藏 寶思惟 譯 **觀世音菩薩如意摩尼陀羅尼經（一卷）**【Nos. 1080~1082】

參考藏 1：大正藏 20 冊 密教部三 188 頁 中 【唐】天竺三藏 菩提流志 **如意輪陀羅尼經（一卷）**【Nos. 1081~1083】

參考藏 2：大正藏 20 冊 密教部三 196 頁 中 【唐】三藏法師 義淨 奉制譯 **佛說觀自在菩薩如意心陀羅尼呪經（一卷）**【Nos. 1080，1082，1083】 （【佛教念誦集】早課版 出自該經）

參考藏 3：大正藏 20 冊 密教部三 197 頁 中 【唐】于闐三藏 實叉難陀 譯 **觀世音菩薩秘密藏如意輪陀羅尼神呪經（一卷）**【Nos. 1080，1081，1083】

[2] 少數版本為：namo buddhāya namo dharmmāya namaḥ saṅghāya

皈依佛 皈依法 皈依僧

那摩 布达~ 雅　那摩 达 r 麻~ 雅　那麻喝 桑喀~ 雅

保持覺知

2)

nama āryā valokite śvarāya bodhisatvāya

禮敬 聖 觀 自在 菩薩摩訶薩 【向观自在菩萨摩诃萨礼敬!】

那麻 阿~ 哩雅~ 瓦娄 gi 碟 旭瓦 啦~ 雅

波欧 地 萨德瓦~ 雅

3)

mahā satvāya mahā kāruṇikāya

大 菩薩 大 慈悲者 【向具足大慈悲者大菩萨礼敬!】

麻哈~ 萨德瓦~ 雅 麻哈~ 嘎~ 噜 尼日依 嘎~ 雅

4)

tadyathā oṃ cakra-varti-cintā maṇi mahā padme

即說呪 輪 轉 如意 寶珠 大 蓮華

【即说咒曰：oṃ！ 转轮尊！ 如意宝珠尊！ 大莲花尊！】

达地雅塔~ 嗡 加各啦 瓦 r 地 经达~ 麻 尼日依

麻哈~ 巴德美

5)

ruru tiṣṭha jvala ākarṣaya hūṃ phaṭ svāhā

快速 現今 光明 勾召 （摧破諸障）吉祥圓滿

【ru ru（快！） 请现前安住！光明火焰！为了召请，hūṃ！ phaṭ！ 愿吉祥圆满！】

唵 唵 地史 塔日阿 吉瓦拉 阿~ 喀 r 沙 雅

吽~ 帕 ！ 德[3] 梭瓦~ 喀~

【大心陀罗尼/心咒】

6) 𑖌𑖼 𑖢𑖟𑖿𑖦 𑖓𑖰𑖡𑖿𑖝𑖯 𑖦𑖜𑖰 𑖕𑖿𑖪𑖩 𑖮𑖳𑖽

oṃ padma cintā maṇī jvala hūṃ

蓮華 如意 寶珠 光明 （摧破諸障）

【oṃ！ 莲花！ 如意宝珠尊！ 炽盛无边的光焰！ hūṃ！】

嗡 巴德麻 经达~ 麻 尼日依 吉瓦拉 吽~

【小心陀罗尼/随心咒】

7) 𑖌𑖼 𑖪𑖨𑖟 𑖢𑖟𑖿𑖦𑖸 𑖮𑖳𑖽

oṃ varada padme hūṃ

施願 蓮華 （摧破諸障） 【oṃ！ 应允所愿！ 莲花尊！ hūṃ！】

嗡 瓦啦达 巴德美 吽~

注：

該咒自唐代隨密教經典傳入漢地，宋代傳播至高昌回鶻，最終融入漢傳寺院日常課誦體系，體現了唐密與淨土思想的融合。現行課誦陀羅尼由三部分（後有心咒、隨心咒）組成。"如意寶輪"寓意為摩尼寶珠般能除苦除病、成就事業；"輪"象徵能摧破煩惱、轉動智慧。

---

[3] phaṭ 帕 ！ 德 德：只顶舌不发音，"帕"爆破后顶舌止住。下同不再标注

二、消災吉祥神咒（熾盛光大威德消災吉祥陀羅尼）[4]

śantika-śrīya dhāraṇī

消災 吉祥 陀羅尼

香地 喀 旭哩~ 耶 达~ 啦 尼日依~

1)

namaḥ samanta buddhānāṃ apratihata śāsanānāṃ

禮敬 普遍 諸佛 無礙 教導、聖教

【礼敬十方三世诸位佛陀！无之能胜的教导！】

那麻喝 散满达 布达~ 拿~ 姆

阿卜啦 地 哈达 夏~ 萨拿~ 拿~ 姆

2)

tadyathā oṃ kha kha khāhi khāhi hūṃ hūṃ

即說呪 虛空虛空 徹底（摧壞）空寂 （摧破一切諸障）

【即说咒曰：oṃ！ 虚空！ 虚空！ khāhi！ khāhi！ hūṃ！ hūṃ！】

---

[4] 該陀羅尼收錄於 大正藏 19 冊 密教部二 337 頁 下 【唐】大廣智不空 奉 詔譯 **佛說熾盛光大威德消災吉祥陀羅尼經**【No. 963】

參考藏 1：大正藏 19 冊 密教部二 338 頁 中 【唐】失譯 **佛說大威德金輪佛頂熾盛光如來消除一切災難陀羅尼經**【No. 964】

參考藏 2：大正藏 19 冊 密教部二 344 頁 下 【唐】尸羅跋陀羅 **大聖妙吉祥菩薩說除災教令法論** 出文殊大集會經文息災除難品亦云熾盛光佛頂【No. 966】

达地雅塔~ 嗡 喀喀 喀~ 合依 喀~ 合依 吽~ 吽~

3)

jvala jvala prajvala prajvala tiṣṭhā tiṣṭhā

光明熾盛 勝光明 極熾盛 安住穩固

【光焰！光焰！熾盛的光焰！更熾盛的光焰！当下安住吧！请当下安住吧！】

吉瓦拉 吉瓦拉 卜啦 吉瓦拉 卜啦 吉瓦拉

地史 塔日阿~ 地史 塔日阿~

4)

ṣṭri ṣṭri sphoṭa sphoṭa śāntika śrīye svāhā

裂變裂變 爆裂摧破 消災 吉祥 圓滿成就

【闪亮！再剧烈闪亮吧！爆裂！再摧破吧！息灾空寂！吉祥啦！圆满成就！】

史德哩 史德哩 斯破 达日阿 斯破 达日阿

香地 喀 旭哩~ 耶 梭瓦~ 喀~

注：

該咒全稱"熾盛光（Tejorāja）大威德消災吉祥陀羅尼"，以熾盛光如來（佛頂尊）為本尊，具有息災免難、轉禍為福的殊勝功德。唐宋時期，該咒與九曜、二十八宿、十二宮等天文觀念結合，形成獨特的"熾盛光佛"信仰體系，影響及於繪畫（如敦煌熾盛光佛降九曜圖）、建築、曆法等多個領域。

三、功德寶山神咒 [5]

guṇa-ratna-parvata dhāraṇī

功德 珍寶 山 陀羅尼

古 拿日阿 啦 德拿 巴 r 瓦 达 达~ 啦 尼日依~

1) namo buddhāya namo dharmmāya namaḥ saṅghāya

皈依 佛 皈依 法 皈依 僧

那摩 布达~ 雅 那摩 达 r 麻~ 雅 那麻喝 桑喀~ 雅

---

[5] 該陀羅尼收錄於 大正藏 21 冊 密教部四 344 頁 上 【唐】南天竺國三藏 金剛智奉 詔譯 **佛說無量壽佛化身大忿迅俱摩羅金剛念誦瑜伽儀軌法**【No. 1223】

大正藏 46 冊 諸宗部三 1009 頁 下 【西夏】甘泉師子峰誘生寺出家承旨沙門 智廣 編集；北五台山大清涼寺出家提點沙門 慧真 編集；蘭山崇法禪師沙門 金剛幢 譯定 **密呪圓因往生集** 功德山陀羅尼呪【No. 1956】

參考藏 1：大正藏 47 冊 諸宗部四 458 頁 中 【唐】智昇 **集諸經禮懺儀・卷上** 大集經呪，載此咒出自《大集經》【No. 1982】（大集經中未找到該陀羅尼詳細出處）

參考藏 2：中華大藏經 71 冊 77 頁，81 頁 下，82 頁 上 【西夏】甘泉師子峰誘生寺出家承旨沙門 智廣 編集；北五台山大清涼寺出家提點沙門 慧真 編集；蘭山崇法禪師沙門 金剛幢 譯定 **密呪圓因往生集** 功德山陀羅尼呪

2)

siddhe huru huru sidhuru

成就 （快速） 成就 【成就吧！ huru huru！ 快速成就吧！】

西碟 呼嚕 呼嚕 西度嚕

3)

kṛpā kṛpā siddhaṇi pūrṇi svāhā

慈悲 具大慈悲心 成就 富足 吉祥圓滿

【大慈悲心！具足的大慈悲心啊！成就吧！充滿富足！圓滿成就！】

各哩 巴~ 各哩 巴~

西达 尼日依 布~ r 尼日依 梭瓦~ 喀~

注：

該咒具有消除罪業、往生淨土之殊勝功德。以"功德"為名，為人需積福開慧，提升品德。寓意持誦此咒能將功德積聚，使報身光明照耀，恍若一座亮閃閃的金山，如同高山寶山一般，有著莊嚴清淨法身、消除業障，心性功德、往生功德之殊勝。

四、準提神咒 [6]

𑖓𑖲𑖽𑖟𑖱 𑖠𑖯𑖨𑖜𑖱

cundī dhāraṇī

准提佛母 陀羅尼

尊地~ 达~ 啦 尼日依~

1) 𑖡𑖦𑖾 𑖭𑖢𑖿𑖝𑖯𑖡𑖯𑖽 𑖭𑖦𑖿𑖧𑖎𑖿𑖭𑖽𑖤𑖲𑖟𑖿𑖠 𑖎𑖺𑖘𑖱𑖡𑖯𑖽

namaḥ saptānāṃ samyak-saṃbuddha koṭīnāṃ

禮敬 七 正等 正覺 俱胝、千萬

【礼敬七俱胝真实究竟正等正觉！】

那麻喝 萨卜达~ 拿~ 姆 散 弥雅各 散姆 布达

勾 地日依~ 拿~ 姆

---

[6] 該陀羅尼收錄於 大正藏 20 冊 密教部三 178 頁 下 【唐】大廣智不空 奉 詔譯 **七俱胝佛母所說准提陀羅尼經（一卷）**【cf. Nos. 1075，1077】

參考藏 1：大正藏 20 冊 密教部三 177 頁 上 【唐】天竺三藏 金剛智 譯 **佛說七俱胝佛母准提大明陀羅尼經（一卷）**【cf. Nos. 1076，1077】

參考藏 2：大正藏 20 冊 密教部三 185 頁 上 【唐】天竺三藏 地婆訶羅 譯 **佛說七俱胝佛母心大准提陀羅尼經（一卷）**【cf. Nos. 1075，1076】

參考藏 3：大正藏 20 冊 密教部三 186 頁 中 【唐】善無畏 奉 詔譯 **七佛俱胝佛母心大准提陀羅尼法（一卷）**【No. 1078】

參考藏 4：【唐】天竺三藏法師 大廣智不空 奉 詔譯；【清】粵東鼎湖山菩提心沙門 弘贊 會釋；**七俱胝佛母所說準提陀羅尼經會釋卷下** 附五悔儀并持誦法要

https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/X23n0446_003

2)

tadyathā oṃ cale cule cunde svāhā

即說呪　覺動 起昇 清淨 吉祥圓滿

【即说咒曰：oṃ！ 行进！ 升进！ 清净！ 吉祥圆满！】

达地雅塔~　嗡　加咧　祖咧　尊碟　梭瓦~ 喀~

注：

準提佛母梵名 Cundī，又作准提、准胝、准泥、准提觀音、准提佛母、佛母準提。意譯作清淨。護持佛法，並為短命眾生延壽護命之菩薩。禪宗以準提為觀音部之一尊，深加尊崇。

該咒以般若为体，象征能生諸佛母性智慧。過去七俱胝佛所說陀羅尼 Sapta-koṭi-buddha dhāraṇī，而七俱胝佛母尊 Sapta-koṭi-buddha-mātṛ，乃觀音菩薩化身之一，略作七俱胝，即准提觀音之異名。

從北周初傳到盛唐完備，再到明清普及，該咒歷經千年而不衰，至今仍為寺院日常課誦和信眾居家修持的重要法門。其"不問淨穢"的包容性，體現了准提佛母湣念未來薄福惡業眾生的大悲本懷，成為漢傳佛教流傳最廣、影響最深的密咒之一。故天台山慈恩講寺觀音洞供奉之。

五、聖無量壽決定光明王陀羅尼 [7]

aparimitāyur-jñāna-su-viniścita-tejo-rājā dhāraṇī

聖無量 壽　智慧　善　決定已 光明 王　陀羅尼

阿巴哩弥达~ 悠 r　吉娘~ 拿　苏 V 尼 旭吉 达

碟久啦~ 加~　达~ 啦 尼日依~

1)

namo bhagavate aparimitāyur jñāna su-viniścita

禮敬　世尊　大乘無量壽　智慧　善　決定已

那摩　巴嘎瓦碟　阿巴哩弥达~ 悠 r　吉娘~ 拿　苏 V 尼 旭吉 达

---

[7] 該陀羅尼收錄於 大正藏 19 冊　密教部二 85 頁 中 **佛說大乘聖無量壽決定光明王如來陀羅尼經** 【宋】西天中印度摩伽陀國那爛陀寺 傳教大師三藏賜紫沙門臣 法天 奉 詔譯 【No. 937】

參考藏：大正藏 19 冊　密教部二 82 頁 上 至 84 頁 下 **大乘無量壽經** 佚名 敦煌本 【No. 936】

āyur (n.): 壽命。(注：連音變化 āyuḥ + jñāna -> āyur-jñāna)

梵名 Aparimitāyur（-jñāna）-nāma dhāranī（全一卷） 译者 佚名。又作**大乘无量寿经、无量寿宗要经**。内容叙述无量智决定王如来之陀罗尼及其功德。本经与宋代 法天 所译之**大乘圣无量寿决定光明王如来陀罗尼经（一卷）**为同本异译。又本经另有梵、藏、于阗、回鹘文字土耳古语、蒙古、满州语等各种译本。

其中，于阗本系 马尔克·奥莱尔·斯坦因（*Marc Aurel Stein*，1862. 11~1943. 10）【简称斯坦因，又译为"司代诺"、"司坦囊"等，英籍匈牙利犹太考古学家】于 1910 年发现于敦煌千佛洞，1912 年刊布首部。1916 年，德国学者瓦理瑟（*M. Walleser*）对本经进行梵藏汉三种译本之研究，并将全经译为德文刊行。【大乘无量寿宗要经（矢吹庆辉）、アパリミタ｜ユル陀罗尼经之校合（池田澄达，宗教研究第一之三）】827 頁

2) [8]

tejo rājāya tathāgatāya arhate samyak saṃbuddhāya

光明 王　　向 如來　　應供　　無上正等正覺

【礼敬世尊 应供正遍知正等正觉 无量寿命智慧妙决定光明王如来！】

碟久啦~ 加~ 雅　　达塔~ 嘎达~ 雅 （阿） r 哈 碟

散 弥雅各 散姆 布达~ 雅

3)

tadyathā oṃ sarva saṃskāra pariśuddha

即說呪　　一切　行蘊　　周遍清淨

【即说咒曰：oṃ！ 一切行周遍清净啊！】

达地雅塔~　　嗡　萨 r 瓦　散 斯喀~ 啦　巴哩旭达

4)

dharmate gagana samudgate svabhāva viśuddhe

法性　　虚空　　生成　　自性　　清淨

【法性！ 虚空！ 生起！ 自性！ 清净！】

达 r 麻 碟　喀喀拿　散姆喀碟　梭瓦 巴~ 瓦　V 旭碟

---

[8] 注：連音變化 tathāgatāy a a rhate -> tathāgatāy ā rhate

5) [Siddham script]

mahā-naya parivāre svāhā

大 乘、理趣 眷屬眾 吉祥圓滿

【无边浩渺的般若理趣！引导眷属随行者们，圆满成就！】

麻哈~ 拿雅 巴哩瓦~ 咧 梭瓦~ 喀~

注：

該咒以"無量壽決定光明王如來"為本尊，專門消除短命夭折、增延壽命，與阿彌陀佛的"無量壽"有所差異，此佛特重現世延壽之功德。其佛土名為"無量功德藏(聚)世界"。當世當釋迦牟尼佛說此《大乘無量壽決定光明王如來陀羅尼經》時，幻化成無量壽佛，同一自性同音說此陀羅尼經，因幻化因緣不同，故有九十九俱胝佛、八十四俱胝佛。七十七俱胝佛…等不同身相入不同道，或以光中化佛，無數億方式成就以渡，利益眾生。

同時又有無量多數修成無量壽決定光明王如來成就者，自性不同異口同音開示此《大乘無量壽決定光明王如來陀羅咒經》。經言：佛世尊開示，娑婆世界之眾生應有百歲壽命，卻因多造諸惡業，致歲壽大減，甚至夭折，為愍念未來世中一切短命眾生，而說此令增壽命、得大利益的諸多不可思議甚深微妙勝法。

六、藥師灌頂真言 [9]

bhaiṣajyaguru-dhāraṇī

藥　　師　陀羅尼

白沙加雅　咕嚕　达~ 啦 尼日依~

1)

namo bhagavate bhaiṣajya guru vaiḍūrya prabhā rājāya

禮敬　世尊　　藥　　師　　琉璃　　光　　王

那摩　巴嘎瓦碟　　白沙加雅　　咕嚕 外度~　哩雅

卜啦 巴~　啦~ 加~ 雅

[9] 該陀羅尼收錄於 房山石經第 28 冊 36 頁 上 釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷第五 上都大安國寺傳密教超悟大師賜紫三藏沙門行琳集 **藥師瑠璃光如來陀羅尼** 俊 辽金刻經

大正藏 14 冊　經集部一 414 頁 中 **藥師琉璃光七佛本願功德經** 下 【唐】三藏法師 義淨 譯【No. 451】

參考藏 1：大正藏 21 冊　密教部四 526 頁 上 **佛說灌頂拔除過罪生死得度經（卷第十二）**【東晉】天竺三藏 帛尸梨蜜多羅 譯【No. 1331】

參考藏 2：大正藏 19 冊　密教部二 30 中 **藥師如來念誦儀軌（一卷）**【唐】大廣智不空 奉 詔譯【No. 924B】

2)

tathāgatāya arhate samyak saṃbuddhāya

如來　　　應供　　無上正等正覺

【礼敬世尊 应供正遍知正等正觉 药师琉璃光王如来！】

达塔~ 嘎达~ 雅 （阿） r 哈 碟 散 弥雅各 散姆 布达~ 雅

3)

tadyathā oṃ bhaiṣajye bhaiṣajye bhaiṣajya samudgate svāhā

即說咒　　　藥　　　藥　　　藥　　　生起來　吉祥圓滿

【即说咒曰：oṃ！药！药！药生起来吧！圆满成就！】

达地雅塔~ 嗡 白沙杰 白沙杰 白沙加雅 萨姆喀碟 梭瓦~ 喀~

注：

藥師灌頂陀羅尼以其治病消災、延壽往生之殊勝功德，成為漢傳佛教流傳最廣、影響最深的咒語之一。其"灌頂"之名，象徵藥師佛以法藥洗滌眾生業障；其"琉璃光"之體，代表清淨無染的智慧光明。無論是為自身祈求健康、為親人消災延壽，還是為亡者超度、為眾生回向，該咒都是極為殊勝的修行法門。此外，天台山慈恩講寺為藥師佛及藥師法門實修之重要道場，每日早課恭誦「藥師如來大願念誦儀軌」。

七、觀音靈感眞言 [10]

lokeśvara dhāraṇī

世間自在 陀羅尼

娄给 旭瓦 啦 达~ 啦 尼日依~

1)

oṃ maṇi padme hūṃ. mahā-niryāṇa

摩尼寶珠 蓮華 （成就圓滿）大出離

【摩尼宝珠莲华，是最殊胜的解脱大道！】

嗡 麻 尼日依 巴德 美 吽~

麻哈~ 尼哩雅~ 拿日阿

2)

cittot-pāda citta kṣana-vitarka

發心 生起 心 念念 思惟 【须生起念力不断的大心思惟】

吉斗 德巴~ 达 吉达 叉拿 V 达 r 喀

---

10 該陀羅尼無任何梵本與藏經出處可參考校對，試以「近似梵音」拚校出，僅供諸君參考。

該陀羅尼參照前輩 果濱老師之「觀音靈感真言（夢授咒）」校對。

3)

sarvārtha-bhūri-siddha-kana-pūraṇa

一切饒益 廣大 成就 滿足 圓滿

【一切饶益有情均广大圆满成就！】

萨 r 瓦~ r 塔 布~ 哩悉达 喀拿 布~ 啦 拿日阿

4)

ṇabhūri-dyotot-panna namaḥ-loke śvarāya svāhā

廣大 光輝 生起 禮敬 世間 自在菩薩 圓滿

【生起广大无边的光辉吧！礼敬皈依世间观自在菩萨！圆满成就！】

拿日阿 布~ 哩 丢 斗德 班拿

那麻喝 娄给 旭瓦 啦~ 雅 梭瓦~ 喀~

注：

"觀音靈感真言"是以六字大明咒（唵嘛呢叭咪吽）為核心擴展的咒語，增加了祈求"靈感"（感應、靈驗）的部分，特別適合希望獲得觀音菩薩感應、解決急難之人士持誦。

八、七佛滅罪真言[11]

sapta-buddha-kṣaya-dhāraṇī

七　佛　滅盡　陀羅尼

薩卜达　布达　叉雅　达~ 啦 尼日依~

1)

lipa - lipate　kuha - kuhate　tara - rite　niha - rate

染著 負罪　詭詐 欺瞞　救濟 消滅　破壞 執著

【一切贪欲、染著，毁戒负罪的事啊！所有诡诈欺瞒犯罪的事啊！愿诸佛能救济、消灭罪业！降伏罪垢、除灭对欢乐欲喜的执着！】

离巴 离巴 碟　古哈 古哈 碟　达啦 哩碟　尼哈 啦碟

2)

vima-rite[12] svāhā 【都清净吧！消灭一切(由贪著诡诈造的罪业)吧！圆满啦!】

清淨 消滅 吉祥圓滿

V 麻 哩碟　梭瓦~ 喀~

---

[11] 該陀羅尼收錄於 大正藏 21 冊 密教部四 656 頁 中 **大方等陀羅尼經 護戒分卷第四**【東晉】北涼 法眾 譯【No. 1339】

參考藏 1：大正藏 46 冊 諸宗部三 943 頁 下 **智者大師說灌頂記 方等三昧行法**【隋】智顗大師【No. 1940】

參考藏 2：大正藏 53 冊 事彙部上 914 頁 中 **法苑珠林卷八十六**【唐】道世【No. 2122】

[12] 後人如【明】佚名 在 **諸經日誦集要** 中在該處後加入 mahā gate（chinna gandhe）（），現行早課本「佛教念誦集」對應句為「摩訶伽帝，真陵乾帝」(未搜到經藏出處)。其中 chinna 非真言结构，属现代人物尊称；而 gandhe 可能将供养句与结尾语临时拼接。此外，該咒專門用於滅罪淨業，能救攝過去、現在、未來一切眾生。

九、拔一切業障根本得生淨土陀羅尼（往生淨土神呪）[13]

sukhāvatī-vyūha-dhāraṇī

西方極樂淨土 莊嚴殊勝 陀羅尼

苏喀~ 瓦地~ 威 悠乌~ 哈 达~ 啦 尼日依~

1)

namo amitābhāya tathāgatāya tadyathā

禮敬 無量光阿彌陀 如來 即說呪 【礼敬无量光阿弥陀如來！即说咒曰】

那摩 阿弥达~ 巴~ 雅 达塔~ 嘎达~ 雅 达地雅塔~

2) [14]

amṛto（ta-u）dbhave amṛta siddhaṃ bhave amṛta

甘露 生出 甘露 成就 生出 甘露

【甘露生起啊！生出的甘露成就生起者啊！】

---

[13] 該陀羅尼收錄於 大正藏 12 冊 寶積部下 & 涅槃部全 351 頁 下 **拔一切業障根本得生淨土神咒** 【劉宋】天竺三藏 求那跋陀羅 譯 【No. 368】

參考藏 1: 大正藏 12 冊 寶積部下 & 涅槃部全 348 頁 中 **佛說阿彌陀經**【姚秦】龜茲三藏 鳩摩羅什 譯【No. 366】

參考藏 2: 大正藏 47 冊 諸宗部四 263 頁 下 **龍舒增廣淨土文 卷四**【南宋】王日休【No. 1970】

[14] 注: 連音變化 amṛt a + u -> amṛt o

阿姆哩 达乌 德巴 威耶　　阿姆哩达

悉旦巴 威耶　　阿姆哩达

3)

vi-krānte amṛta vi-krānta gāmini gagana kīrta-kare svāhā

勇猛者　甘露　勇猛者　前進　　虛空　稱讚 生起 吉祥圓滿

【生起甘露的勇猛者啊！生起甘露的勇猛者！在无尽虚空前行吧！在生起中赞叹吧！吉祥圆满！】

V 各啦~ 碟　　阿姆哩达　　V 各啦~ 达

喀~ 弥尼　喀喀拿　gi~　r 达　喀咧　梭瓦~ 喀~

注：

該咒被稱為"往生淨土神咒"，是漢傳佛教流傳最廣、影響最大的咒語之一，其功德重在"拔業障根本"，從根本上清淨罪障，確保往生。該咒是淨土宗核心修持法門之一，常與念佛配合。如平日念佛後加誦往生咒；佛七、閉關時大量持誦；臨終助念時誦此咒；超度亡靈時亦用此咒…

《拔一切業障根本得生淨土神咒》言：若有善男子、善女人，能誦此咒者，阿彌陀佛常住其頂，日夜擁護，無令怨家而得其便，現世常得安隱，臨命時任運往生。

十、大吉祥天女呪 [15]

𑖫𑖿𑖨𑖱 𑖦𑖮𑖯 𑖟𑖸𑖪𑖱 𑖠𑖯𑖨𑖜𑖱

śrī-mahā-devī-dhāraṇī

吉祥 大 天女 陀羅尼

旭哩~ 麻哈~ 碟 V~ 达~ 啦 尼日依~

1) 𑖡𑖦𑖺 𑖤𑖲𑖟𑖿𑖠𑖯𑖧 𑖡𑖦𑖺 𑖠𑖨𑖿𑖦𑖿𑖦𑖯𑖧 𑖡𑖦𑖾 𑖭𑖒𑖿𑖑𑖯𑖧 𑖡𑖦𑖺 𑖫𑖿𑖨𑖱 𑖦𑖮𑖯𑖟𑖸𑖪𑖱𑖧

namo buddhāya namo dharmmāya namaḥ saṅghāya namo śrī mahā-devīya

皈依佛 皈依法 皈依僧 禮敬 大吉祥天女

那摩 布达~ 雅 那摩 达 r 麻~ 雅 那麻喝 桑喀~ 雅

那摩 旭哩~ 麻哈~ 碟 V~ 雅

---

[15] 該陀羅尼收錄於 大正藏 16 冊 經集部三 439 頁 下 **金光明最勝王經 大吉祥天女增長財物品第十七**【唐】義淨 譯【No. 665】

参考藏 1：大正藏 46 冊 諸宗部三 959 頁下 **金光明懺法補助儀** 【宋】遵式 譯【No. 1945】(【佛教念誦集】早課版 出自該經)

参考藏 2：大正藏 16 冊 經集部三 345 頁 中 **金光明經（卷二）功德天品第八**【東晉】北涼三藏 曇無讖 譯【No. 663】

参考藏 3：大正藏 16 冊 經集部三 388 頁 中 **合部金光明經（卷六）功德天品第十三**【東晉】北涼三藏 曇無讖 譯【No. 664】

2) 𑖝𑖟𑖿𑖧𑖞𑖯 𑖢𑖨𑖰 𑖢𑖳𑖨𑖿𑖜 𑖓𑖨𑖸 𑖭𑖦𑖡𑖿𑖝 𑖟𑖨𑖿𑖫𑖡𑖸 𑖦𑖮𑖯 𑖪𑖰𑖮𑖯𑖨 𑖐𑖝𑖸

tadyathā pari pūrṇa care samanta darśane mahā vihāra gate

即說呪 周遍圓滿 行 普遍 照見 大 精舍 至彼岸

【即说咒曰：周遍充满着！普遍照见着！让众生圆满的行进吧！都安住在广大的住处吧！】

达地雅塔~ 巴哩 布~ r 拿日阿 加咧 散满达

达 r 夏 内 麻哈~ V 哈~ 啦 喀碟

3) 𑖭𑖦𑖡𑖿𑖝 𑖪𑖰𑖠𑖯 𑖦𑖡𑖸 𑖦𑖮𑖯 𑖎𑖯𑖨𑖿𑖧 𑖢𑖿𑖨𑖝𑖰 𑖬𑖿𑖙𑖯𑖢𑖡𑖸

samanta vidhā mane mahā-kārya prati-ṣṭhāpane

普遍 說 意念（消除） 大事業 建立、安住

【到达彼岸都解脱啦！伟大无边的所作事业！都安住啦！】

散满达 V 达~ 麻内 麻哈~ 喀~ 哩雅

卜啦 地 史 塔日阿~ 巴内

4) 𑖭𑖨𑖿𑖪𑖯𑖨𑖿𑖞 𑖭𑖯𑖠𑖡𑖸 𑖭𑖲𑖢𑖿𑖨𑖝𑖰𑖢𑖳𑖨𑖸 𑖁𑖧𑖯𑖡 𑖠𑖨𑖿𑖦𑖝𑖯

sarvārtha-sādhane su-pratipūre āyāna dharmatā

一切利益 成就 善 圓滿具足 自然 法性

【成就利益一切众生吧！善妙具足圆满自性吧！】

萨 r 瓦~ r 塔 萨~ 达内 苏 卜啦 地 布~ 咧

阿~ 雅~ 拿 达 r 麻 达~

5)

mahā-avikopite mahā-maitrī upa-saṃhite

廣大 不退 大 慈悲 攝受、契合

【无边广大不退行！大慈大悲摄受一切众生啊！】

麻哈~ 阿 V 勾比碟 麻哈~ 麦 德哩~ 乌巴散 合依 碟

6)

mahā-kleśe su-saṃgṛhīte samantārtha anu-pālane

大 煩惱 善 攝受、支配 周邊利益 恆常護持

【善妙摄受无明的烦恼！请时刻利益护持一切众生！】

麻哈~ 各列些 苏散 各哩 合依~ 碟

散满达~ r 塔 阿努巴~ 拉内

注：

該咒是漢傳佛教增益法門的重要咒語，尤其在寺院早課、齋天法會中必誦，為祈福納祥、國泰民安之重要修持。

觀《金光明最勝王經》卷八記載：若有人能稱念讀誦，恭敬供養者，能令施主得大富貴，資財寶物無所乏少。若複有人能日日中，或於一日，或于一時，受持讀誦，思惟是經，稱念天女名號，禮拜供養者，是人隨所求願，無不滿足。

大吉祥天女雖賜富，但令眾生不執著於財，內觀淨財，回歸真如。

APPENDIX I

1、[illegible]

[illegible]

2、[illegible]

[illegible]

3、[illegible]

[illegible]

4、[illegible]

[illegible]

5、[illegible]

[illegible]

6、[illegible]

[illegible]
[illegible]

7、[illegible]

[illegible]
[illegible]

8、[illegible]

[illegible]

9、[illegible]

[illegible]
[illegible]

10、[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

附錄 II

一、各版本罗马字母转译的差異：

1、如有些長音 ā 拆分兩個短音（a-a）連接

2、如 o 拆分兩個字母（a-u），不大影響悉曇字母發音

3、如 t,d,k,g 羅馬發音轉譯梵語字母發音略有差異

4、標點符號、連字符-，無實際意義，非文法，方便初學者辨識

二、各版本單詞讀音的差異：

1、一些版本 如 nāṃ ṇāṃ ṇāṃ nām naṃ，長短音（ā、a），n 與 ṇ，ṃ 與 m 標註不統一，各版本略有不同

2、梵語文法多變，其它各版本文法間略有差異，因方言與各地習俗傳承各有特色，因此分得不是很清楚。如一些版本 ñ 與 ṃ 寫法不一，ṃ 的位置有時在 k, kh, g,或 gh 之前，就當成 n

3、其它如 c 的讀音類似漢語拼音中的 z, zh 或 j；ś 與 ṣ 在快速發音時都是 sh；kṣ 發音為 ch；長音韻母 ā 、ī、 ū 讀音要稍拉長；sya 讀音是 sia，非 sha

三、嗡 與 吽：

合牛 的讀音是 hm ，抿著嘴在鼻子裡發出“哼”。譯經的祖師大德們造出 合牛 這個字，是爲了造出 m 的尾音來讀梵字

合牛 本身構不成 吽 這個字， 虎 + 合牛 才是完整的 吽。因此，虎 + 合牛 → 虎 + hm → 虎 + m → hūṃ 吽

烏 + 合牛 → 烏 + hm → 烏 + m → oṃ 唵（嗡）

後 記

梵文咒語原稱 dhāranī（陀羅尼）、mantra（曼怛羅）、vidyā（毗睇）。dhāranī（陀羅尼）一般為總持，常持誦。mantra（曼怛羅）為真言，真實不虛。vidyā（毗睇）為明咒。

悉曇梵文是統一印度的孔雀王朝阿育王建立的，也是印度早起統一的文字。佛經在第四次集結時，由先前的口述轉為悉曇文字記載，約於六世紀定型，並于南朝的梁代左右傳入漢地，傳入之後並未普及。直到唐代，由於密教的興盛，悉曇梵字才成為學習的重點。沿絲綢之路傳入中國的佛經多以某種版本的悉曇文寫成，于唐宋時期最為盛行，在唐代，不但是佛教界僧侶熟習悉曇梵字，當時一般士人能書寫或研讀悉曇資料。

悉曇梵文在唐末及五代的毀佛事件後，於漢地近乎失傳。但由於日本留學僧與唐代交流頻繁，日本僧人（最澄、空海、常曉、圓行、圓仁、惠運、圓珍、宗叡）大量自中國引入悉曇資料，因此唐代的密教與悉曇梵字之學，還有許多悉曇資料都被保存於日本。其它悉曇資料擴散至中國邊疆與少數民族地區，與當地文化融合。

唐代的官話當時主要為西安洛陽一帶的河洛方言。經過千年後，現在的官方讀音已不再是當時的河洛語，後者擴散至華夏四周，目前的官話是以北京為代表的方言。閩南語保留著很多河洛語的發音，很多發音比較接近原來的梵音。而目前國際轉譯的梵語為羅馬字母拼寫，

羅馬韻母需要照羅馬音（意大利音）來讀。並且馬來西亞人也可以直接用馬來文讀相似的梵音。現代普通話漢字音譯梵音不能完全還原，如彈舌音、頂舌音、尾音等在現代普通話漢語拼音中沒有收錄，需在音譯熟讀為“相似音”後，繼續在不同的環境下逐一感受氣脈與頻率的震動去細微調節。彈舌音、頂舌音、尾音等在其它方言文化語境和外國語種中較為常見，若掌握多語言者可快速切換熟知。

悉曇梵文主要是手寫文字。電腦收錄進 Unicode 之前未能錄入所有合字。2014 年 6 月悉曇文於 Unicode 7.0 中正式收錄，但相關支援字體直到近年才逐步出現，各字體軟件需交叉參考使用。

感恩前輩、諸君為文化復興所作的貢獻！文中不足之处恳望諸大德賢達海涵指正！

慈恩講寺文庫 校